

MUTATION ET RENOUVEAU UMBRUCH – AUFBRUCH

Nous fêtons

les dix ans des Journées du Théâtre Suisse
la diversité de la création théâtrale suisse
le plurilinguisme – à cheval sur le Röstigraben

Nous vous invitons

aux représentations, aux discussions, aux ateliers,
et à un petit verre pour couronner le tout!



PROGRAMME
PROGRAMM
PROGRAMMA



BILLETS
TICKETS
BIGLIETTI



LIEUX
SPIELSTÄTTEN
LUOGHI

THÉÂTRES PARTENAIRES / PARTNER THEATER / TEATRI PARTNER



Equilibre-Nuithonie

b i c u b i c

SAISON
CULTURELLE



CENTRE
DRAMATIQUE
FRIBOURGEOIS
THÉÂTRE
DES OSSES

ESPACE CULTUREL
LE NOUVEAU MONDE
FRIBOURG

SOUTIENS / UNTERSTÜTZUNGSPARTNER / SOSTENITORI



ETAT DE FRIBOURG
STAAT FREIBURG



Ville de Fribourg

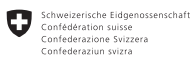


AGGLO
FRIBOURG - FREIBURG



LOTERIE
ROMANDE

prohelvetia



Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Département fédéral de l'intérieur DFI
Office fédéral de la culture OFC



Ville de Romont



BULLE



FRIBOURG
FREIBURG



MIGROS
KULTUR
PROZENT

PARTENAIRES / PARTNER / PARTNER

Theater der Zeit



FRIDA MAGAZIN
DAS WILDE HERZ DER KULTUR



tpf



Fonds Culturel Sud
2ndKulturLeuch



TASTY FUTURE

Prix suisses
des arts de la scène
Schweizer Preise
Darstellende Künste
2022

JOURNEES-THEATRE-SUISSE.CH

GIORNATE-TEATRO-SVIZZERO.CH

SCHWEIZER THEATERTREFFEN.CH

INSCUNTER-TEATER.CH



Journées du Théâtre Suisse
Schweizer Theatertreffen
Giornate del Teatro Svizzero
Inscunter dal Teater Svizzer

31.05.—04.06.
2023
Canton
de Fribourg



© Philip Frowein

Ödipus Tyrann

Nicolas Stemann / Schauspielhaus Zürich

MER. 31.05. — 19:30 — EQUILIBRE
DURÉE 105' — EN ALLEMAND
SURTITRES FRANÇAIS

DISTRIBUTION

Jeu

Patrycia Ziólkowska, Alicia Aumüller

Mise en scène, scénographie, musique

Nicolas Stemann

Dramaturgie

Benjamin von Blomberg

Collaboration scénographie

Selina Puorger

Costumes

Marysol del Castillo, Dorothea Knorr

Assistance création de costumes

Monika Annabel Zimmer

Audience Development

Silvan Gisler, Rona Schauwecker

Touring & International Relations

Sonja Hildebrandt

Assistante de production

Sarah-Maria Hemmerling

Production

Schauspielhaus, Zurich

Surtitrage français : Subtext, Dòra Kapusta

www.schauspielhaus.ch

On n'a pas souvent vu des femmes jouer comme cela !

Le constat (nous sommes en 2023) est effrayant, et il fait de cette production un triomphe. Patrycia Ziólkowska et Alicia Aumüller jouent la tragédie « Œdipe », le « tyran », dans son intégralité, vraiment, et toutes seules - avec une fureur et une énergie qu'inconsciemment, on tiendrait plutôt pour l'apanage des hommes. À tort. Dès le chœur du début, les deux actrices incarnent Ismène et Antigone, puis leur mère Jocaste, Créon, le devin Tirésias, le messager et le serviteur. Sans oublier Œdipe lui-même, le père et le frère, qui attire la catastrophe et la malédiction sur sa famille et sur la société dans laquelle il vit. Voilà qui est grandiose. La mise en scène et l'adaptation sont d'une incroyable intelligence et précision. Malgré la condensation, on comprend tout, on perçoit chaque personnage alors même qu'on voit « seulement » deux actrices devant le rideau de fer, devant les portes de Thèbes et celles du palais, qui est la scène.

Dans le cas du Schauspielhaus Zurich, lieu d'origine de la production, l'institution elle-même est, qui plus est, l'enjeu d'une bataille qui bat son plein. Quiconque y a vu à l'œuvre ces deux actrices exceptionnelles (sans oublier les autres superbes artistes de la troupe) ne demande qu'une chose : qu'elles restent encore un peu. Que la ville de Zurich leur permette de rester encore un peu !

C'est à juste titre que les deux actrices se sont vu décerner pour leur « Œdipe » le prix Gertrud-Eysoldt-Ring, éminente distinction du théâtre allemand. « Deux actrices hors pair, et une grandiose prestation commune », c'est en ces termes que le jury a justifié son choix.

Œdipe est coupable et ne le voit pas. Il cherche partout, sauf sur la tache aveugle qu'il est pour lui-même. Il voudrait sauver Thèbes de la crise et ne fait qu'attirer malheur, peste, destruction et douleur sur sa ville et sur sa famille.

Œdipe - nous nous en doutions, mais ici, cela devient évident : Œdipe, c'est nous, qui ne voulons pas ouvrir les yeux, dans ces années de catastrophes écologiques, de pandémies et de guerres.

Julie Paucker

MUTATION ET RENOUVEAU
UMBRUCH – AUFBRUCH

Wir feiern
10 Jahre Schweizer Theatertreffen
die Diversität des Schweizer Theaterschaffens
die Mehrsprachigkeit - à cheval auf dem Röstigraben
Wir laden ein zu
Theater, Diskussionen, Workshops
und einem Gläschen danach!



PROGRAMME
PROGRAMM
PROGRAMMA



BILLETS
TICKETS
BIGLIETTI



LIEUX
SPIELSTÄTTEN
LUOGHI

THÉÂTRES PARTENAIRES / PARTNER THEATER / TEATRI PARTNER



Equilibre-Nuithonie

b i c u b i c

SAISON
CULTURELLE

SS
CENTRE
DRAMATIQUE
FRIBOURGÉOIS
THÉÂTRE
DES OSSÉS

ESPACE CULTUREL
LE NOUVEAU MONDE
FRIBOURG

SOUTIENS / UNTERSTÜTZUNGSPARTNER / SOSTENITORI



ETAT DE FRIBOURG
STAAT FREIBURG



Ville de Fribourg

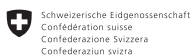


AGGLO
FRIBOURG - FREIBURG



LOTERIE
ROMANDE

prohelvetia



Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Département fédéral de l'intérieur DFI
Office fédéral de la culture OFC

Ville de Romont

BULLE

FRIBOURG
FRIBOURG
FREIBURG

M2
MIGROS
KULTUR
PROZENT

PARTENAIRES / PARTNER / PARTNER

Theater der Zeit

FRIDAMAGAZIN
DAS WILDE HERZ DER KULTUR

tpf

Fonds Culturel Sud
2ndKulturLeuch

TASTY FUTURE

Prix suisses
des arts de la scène
Schweizer Preise
Darstellende Künste
2022

JOURNEES-THEATRE-SUISSE.CH

GIORNATE-TEATRO-SVIZZERO.CH

SCHWEIZER THEATERTREFFEN.CH

INSCUNTER-TEATER.CH



Journées du Théâtre Suisse
Schweizer Theatertreffen
Giornate del Teatro Svizzero
Inscunter dal Teater Svizzer

31.05.—04.06.
2023
Kanton
Freiburg



© Philip Frowein

Ödipus Tyrann

Nicolas Stemann / Schauspielhaus Zürich

MI 31.05. – 19:30 – EQUILIBRE
LÄNGE 105' – AUF DEUTSCH
ÜBERTITEL FRANZÖSISCH

BESETZUNG

Mit

Patrycja Ziółkowska, Alicia Aumüller

Inszenierung, Bühnenbild, Musik

Nicolas Stemann

Dramaturgie

Benjamin von Blomberg

Mitarbeit Bühnenbild

Selina Puorger

Kostümbild

Marysol del Castillo, Dorothea Knorr

Kostümbildassistentz

Monika Annabel Zimmer

Audience Development

Silvan Gisler, Rona Schauwecker

Touring & International Relations

Sonja Hildebrandt

Produktionsassistentz

Sarah-Maria Hemmerling

Produktion

Schauspielhaus, Zurich

Französische Übertitelung: Subtext, Dòra Kapusta

www.schauspielhaus.ch

Selten hat man Frauen so spielen sehen!

Diese Erkenntnis (im Jahre 2023) ist erschreckend, und sie macht diese Inszenierung zum Triumph. Patrycja Ziółkowska und Alicia Aumüller spielen die ganze griechische Tragödie des «Tyrannen» Ödipus, wirklich die Ganze, alleine. Mit einem Furor und einer Energie, die man unbewusst wohl eher einer männlichen Spieldomäne zugeordnet hätte. Völlig zu Unrecht. Angefangen beim Chor werden die beiden zu Ismene und Antigone, dann zu deren Mutter Iokaste, zu Kreon, zum Seher Tiresias, zum Boten, zum Diener. Und nicht zuletzt werden sie zu Ödipus selbst: zum Vater und Bruder, zur Katastrophe und zum Fluch seiner eigenen Familie und der Gesellschaft, in der er lebt. Das ist wirklich grandios. Regie und Fassung sind unglaublich klug und präzise, ein Spiel auf technisch höchstem Niveau. Trotz der Verdichtung versteht man alles, spürt jede Figur und sieht dennoch «nur» zwei Schauspielerinnen vor dem Eisernen Vorhang – vor den Toren Thebens und denjenigen des Palastes, der eine Bühne ist.

Im Falle der Zürcher Pfauenbühne, wo die Inszenierung beheimatet ist: eine heiss umkämpfte Bühne dazu. Wer diese Zwei dort hat spielen sehen - neben anderen grossartigen Kolleg:innen des aktuellen Ensembles - möchte sie bitten, noch etwas zu bleiben. Möchte die Stadt Zürich bitten, sie noch etwas bleiben zu lassen! Mit gutem Grund erhielten die beiden Schauspielerinnen den renommierten deutschen Theaterpreis Gertrud-Eysoldt-Ring für ihren «Ödipus»: «Zwei herausragende Schauspielerinnen und ein grandioses Zusammenspiel!» so begründete die Jury ihre Wahl.

Ödipus ist schuldig und kann es nicht sehen. Er forscht überall, nur nicht an dem blinden Fleck, der er selbst ist. Er möchte Theben vor der Krise retten und bringt stattdessen Unglück, Pest, Zerstörung und Schmerz über seine Stadt und seine Familie.

Ödipus, wir ahnten es schon immer, aber hier wird es evident: Ödipus sind wir, die wir die Augen nicht öffnen wollen, in diesen Jahren der Umweltkatastrophen, Pandemien und Kriege.

Julie Paucker